

# CONTRIBUTORS

JOHN BORROWS teaches constitutional law, Aboriginal law, and natural resources in the Faculty of Law at the University of Toronto.

HAMAR FOSTER, professor and associate dean of law at the University of Victoria, writes on Aboriginal law, BC legal history, and comparative Canadian and US criminal law.

GORDON GIBSON is Senior Fellow in Canadian Studies at the Fraser Institute in Vancouver. He is the author of *Plan B: The Future of the Rest of Canada* (Fraser Institute, 1994) and *Thirty Million Musketeers* (Fraser Institute, 1995).

JOSEPH GOSNELL is president of the Nisga'a Tribal Council.

SAMUEL V. LASELVA is a member of the Department of Political Science, University of British Columbia. His publications include *The Moral Foundations of Canadian Federalism* (McGill-Queen's University Press, 1996).

NEIL STERRITT was research director for the Gitksan-Wet'suwet'en Tribal Council, 1977/81, and the tribal council president, 1981/87. He led the Gitksan-Wet'suwet'en peoples in the precedent-setting Delgamuukw case, decided in December 1997 by the Supreme Court of Canada. He is co-author of *Tribal Boundaries in the Nass Watershed* (UBC Press, 1998).

CHARLES TAYLOR is a professor emeritus of philosophy and political science at McGill University. His books include the *Malaise of Modernity* (Anansi, 1991, based on the CBC Massey Lectures), *Multiculturalism: Examining the Politics of Recognition* (Princeton University Press, 1994), and *Philosophical Arguments* (Harvard University Press, 1995).

# TRANSLATION OF NISGA'A TEXTS

---

## THE BEGINNING

Ladies and Gentlemen [literally Chiefs and Matriarchs]. The People of the Nass Valley are happy to be able to enter the legislative assembly today. To witness the process of the legislature as they debate the land of our ancestors.

It is up to you ladies and gentlemen leaders of the government. It is up to you!

I ask you to be courageous, to be steadfast as you are debating the lives of the Nisga'a people.

## THE ENDING

That's why I am happy, ladies and gentlemen to be able to enter the legislative assembly today. So that we may let you know what is in our hearts and minds.

So it is up to you. Every one of you will search your hearts as you debate the lives of the Nisga'a people.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Translated by Verna Williams.